

**Nachbarsprachfest**  
**Festyn Języków Sąsiada**  
**Slavnost jazyků sousedů**



**26.09.17**

10 – 12 Uhr / godz. / hod.

Altstadtbrücke /  
Most Staromiejski  
**Görlitz / Zgorzelec**

# Einladung



**26. 9. 2017**



**6. TAG DER NACHBARSPRACHEN  
6. DZIEŃ JĘZYKÓW SĄSIEDNICH  
6. DEN JAZYKŮ SOUSEDŮ**

Mitmachen und Gewinnen!  
Bierzcie udział i wygrajcie!  
Zúčastnit se a vyhrát!

[WWW.TRILINGO.EU](http://www.trilingo.eu)

Herzliche Einladung an alle Kindereinrichtungen, Grundschule  
Vereine der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa:



**Feiert mit uns und unserem Drachen Trilingo am 26.09.2017  
6. Tag der Nachbarsprachen!**

## WO und WIE?

- auf der Altstadtbrücke Görlitz/Zgorzelec beim trinationalen Nachbarfest des Trilingo e. V. (10 – 12 Uhr).
- und/oder vor Ort in Euren Einrichtungen mit Kinderfesten, Projekten, Bastelanleitung, Spielanleitung, Kochrezept o. a.) sowie max. 3 Fotos von der Partnereinrichtung aus dem Nachbarland



**Berichtet uns über Eure „Drachenabenteuer im Dreiländereck“  
Einsendeschluss ist der 30.09.2017!**

## WIE?

- Macht mit beim Malwettbewerb „Drachenabenteuer im Dreiländereck“  
Ausschreibung auf [www.trilingo.eu/wir-bieten/aktionen/tag-der-nachbarsprachen.html](http://www.trilingo.eu/wir-bieten/aktionen/tag-der-nachbarsprachen.html)
- Sendet uns eine Idee, die Ihr beim Tag der Nachbarsprachen ausprobiert habt und die Ihr gern anderen Kindereinrichtungen weiterempfehlen wollt (Lied, Reim, Bastelanleitung, Spielanleitung, Kochrezept o. a.) sowie max. 3 Fotos von der Umsetzung mit den Kindern.

Die Beiträge werden im Rahmen einer Ausstellung in den Rathäusern Zittau und Liberec sowie auf [www.trilingo.eu](http://www.trilingo.eu) der Öffentlichkeit vorgestellt. Die besten Einsendungen werden für einen Kalender 2018 verwendet, den alle teilnehmenden Einrichtungen kostenlos erhalten.

**Seid Ihr dabei? Dann meldet Euch bitte bis zum 01.09.17 an!**

Anmeldebogen und weitere Informationen

sowie Anregungen und Ideen, was man alles zum Tag der Nachbarsprachen machen kann, auf

[www.trilingo.eu/wir-bieten/aktionen/tag-der-nachbarsprachen.html](http://www.trilingo.eu/wir-bieten/aktionen/tag-der-nachbarsprachen.html)

**26. 9. 2017**



**6. TAG DER NACHBARSPRACHEN  
6. DZIEŃ JĘZYKÓW SĄSIEDNICH  
6. DEN JAZYKŮ SOUSEDŮ**

Mitmachen und Gewinnen!  
Bierzcie udział i wygrajcie!  
Zúčastnit se a vyhrát!

[WWW.TRILINGO.EU](http://www.trilingo.eu)

Serdeczne zaproszenie dla wszystkich instytucji dziecięcych, szkół podstawowych i stowarzyszeń Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa:

**GDZIE I JAK?**

- Dnia 26.09.2017r. świętuj z nami i naszym smokiem Trilingo Języków Sąsiednich organizowanego przez Trilingo e. V. (w godzinach 10 – 12).
- lub na miejscu w Waszych instytucjach z festynami dziecięcymi, projektami lub w podobny sposób, ale obowiązkowo w tematyce naszych sąsiadów i ich języków - w najlepszym razie razem ze swoim partnerem z kraju sąsiedniego

**JAK?**

- Opowiedz nam o Waszej „Smoczaj Przygodzie na Styku Trzech Granic” - termin nadsyłania trwa do 30.09.2017!
- Weź udział w naszym konkursie rysunkowym „Smocza Przygoda na Styku Trzech Granic”!
- Wyjść nam Wasz pomysł, który wyrobowaście podczas Dnia Języków Sąsiednich i który chętnie polecilibyście innym instytucjom dziecięcym (piosenka, wierszyk, wskazówki do prac ręcznych i gier, przepisy lub inne) i również maksimum 3 zdjęcia z realizacji z dziećmi.

Te prace będą zaprezentowane opinii publicznej na wystawie w ratuszu w Zittau i Libercu i na [www.trilingo.eu](http://www.trilingo.eu). Najlepsze nadesłane prace zostaną wykorzystane do kalendarza na rok 2018, który otrzymają wszystkie biorące udział instytucje za darmo.

**Jesteście zainteresowani? To zgłoście się najpóźniej do 01.09.17!**

Formularz zgłoszeniowy i dodatkowe informacje, jak również sugestie i pomysły na to, co można zrobić podczas Dnia Języków Sąsiednich, na [www.trilingo.eu/wir-bieten/aktionen/tag-der-nachbarsprachen.html](http://www.trilingo.eu/wir-bieten/aktionen/tag-der-nachbarsprachen.html)

**26. 9. 2017**



**6. TAG DER NACHBARSPRACHEN  
6. DZIEŃ JĘZYKÓW SĄSIEDNICH  
6. DEN JAZYKŮ SOUSEDŮ**

Mitmachen und Gewinnen!  
Bierzcie udział i wygrajcie!  
Zúčastnit se a vyhrát!

[WWW.TRILINGO.EU](http://www.trilingo.eu)

Serdeczne zaproszenie dla wszystkich instytucji dziecięcych, szkół podstawowych i stowarzyszeń Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa:

**GDZIE I JAK?**

- Dnia 26.09.2017r. świętuj z nami i naszym smokiem Trilingo Języków Sąsiednich organizowanego przez Trilingo e. V. (w godzinach 10 – 12).
- lub na miejscu w Waszych instytucjach z festynami dziecięcymi, projektami lub w podobny sposób, ale obowiązkowo w tematyce naszych sąsiadów i ich języków - w najlepszym razie razem ze swoim partnerem z kraju sąsiedniego

**JAK?**

- Opowiedz nam o Waszej „Smoczaj Przygodzie na Styku Trzech Granic” - termin nadsyłania trwa do 30.09.2017!
- Weź udział w naszym konkursie rysunkowym „Smocza Przygoda na Styku Trzech Granic”!
- Wyjść nam Wasz pomysł, który wyrobowaście podczas Dnia Języków Sąsiednich i który chętnie polecilibyście innym instytucjom dziecięcym (piosenka, wierszyk, wskazówki do prac ręcznych i gier, przepisy lub inne) i również maksimum 3 zdjęcia z realizacji z dziećmi.

Te prace będą zaprezentowane opinii publicznej na wystawie w ratuszu w Zittau i Libercu i na [www.trilingo.eu](http://www.trilingo.eu). Najlepsze nadesłane prace zostaną wykorzystane do kalendarza na rok 2018, który otrzymają wszystkie biorące udział instytucje za darmo.

**Jesteście zainteresowani? To zgłoście się najpóźniej do 01.09.17!**

Formularz zgłoszeniowy i dodatkowe informacje, jak również sugestie i pomysły na to, co można zrobić podczas Dnia Języków Sąsiednich, na [www.trilingo.eu/wir-bieten/aktionen/tag-der-nachbarsprachen.html](http://www.trilingo.eu/wir-bieten/aktionen/tag-der-nachbarsprachen.html)

**GDZIE I JAK?**

- Dnia 26.09.2017r. świętuj z nami i naszym smokiem Trilingo Języków Sąsiednich organizowanego przez Trilingo e. V. (w godzinach 10 – 12).
- lub na miejscu w Waszych instytucjach z festynami dziecięcymi, projektami lub w podobny sposób, ale obowiązkowo w tematyce naszych sąsiadów i ich języków - w najlepszym razie razem ze swoim partnerem z kraju sąsiedniego

**JAK?**

- Opowiedz nam o Waszej „Smoczaj Przygodzie na Styku Trzech Granic” - termin nadsyłania trwa do 30.09.2017!
- Weź udział w naszym konkursie rysunkowym „Smocza Przygoda na Styku Trzech Granic”!
- Wyjść nam Wasz pomysł, który wyrobowaście podczas Dnia Języków Sąsiednich i który chętnie polecilibyście innym instytucjom dziecięcym (piosenka, wierszyk, wskazówki do prac ręcznych i gier, przepisy lub inne) i również maksimum 3 zdjęcia z realizacji z dziećmi.

Te prace będą zaprezentowane opinii publicznej na wystawie w ratuszu w Zittau i Libercu i na [www.trilingo.eu](http://www.trilingo.eu). Najlepsze nadesłane prace zostaną wykorzystane do kalendarza na rok 2018, który otrzymają wszystkie biorące udział instytucje za darmo.

**Jesteście zainteresowani? To zgłoście się najpóźniej do 01.09.17!**

Formularz zgłoszeniowy i dodatkowe informacje, jak również sugestie i pomysły na to, co można zrobić podczas Dnia Języków Sąsiednich, na [www.trilingo.eu/wir-bieten/aktionen/tag-der-nachbarsprachen.html](http://www.trilingo.eu/wir-bieten/aktionen/tag-der-nachbarsprachen.html)

# Bekanntmachung



26. 9. 2017



**6. TAG DER NACHBARSPRACHEN**  
**6. DZIEŃ JĘZYKÓW SĄSIEDNICH**  
**6. DEN JAZYKŮ SOUSEDŮ**

Mitmachen und Gewinnen!  
Bierzcie udział i wygrywajcie!  
Zúčastnit se a vyhrát!

[WWW.TRILINGO.EU](http://www.TRILINGO.EU)

**Nachbarsprachfest**  
**Festyn Języków Sąsiada**  
**Slavnost jazyků sousedů**



**26.09.17**

10 – 12 Uhr / godz. / hod.

Altstadtbrücke /  
Most Staromiejski  
Görlitz / Zgorzelec

- Flyer und Plakate
- Online-Veröffentlichung der Einladung in deutscher, polnischer und tschechischer Sprache auf [www.trilingo.eu](http://www.trilingo.eu)
- Ansprache der KITAS per Email, fb, Presse und Verbreitung über relevante Netzwerke

# Teilnehmende Kitas



Deutsch-polnisches Kinderhaus "Zwergenhaus" Görlitz  
Integratives Kinderhaus „Waldhäus'l“ Zittau-Eichgraben  
Schkola-Kita „Zwergenhäus'l“ Lückendorf  
Kita „Schlumpfenhaus“ Deschka  
Deutsch-Polnisches Kinderhaus "St. Franziskus" Ostritz  
DPFA-Regenbogen-Grundschule Görlitz



Przedszkole Publiczne w Zawidowie  
Przedszkole Niepubliczne Nr.2 Zgorzelec  
Niepubliczne Przedszkole „Tęcza“ Zgorzelec



ZŠ Liberec 20  
ZŠ a MŠ Kamenický Šenov-Prácheň  
ZŠ Křižanská Liberec

# Programm



- 9 – 10 Uhr: Aufbau
- ca. 10 Uhr: Ankunft der Kindereinrichtungen → Spiel-, Mal- und Bastelangebote (bis ca. 12 Uhr)
- 10:30 Uhr: kurze offizielle Eröffnung  
anschl. musikalische Sprachanimation
- gegen 11:15 Uhr: Clowns des Kulturbrücken e. V.  
parallel: trinationales Buffet (die teilnehmenden Kitas sind gebeten worden Selbstgebackenes mitzubringen)
- gegen 12 Uhr Ende und Abbau

# Impressionen



# Impressionen



Eröffnung durch den dreisprachigen Drachen Trilingo



# Impressionen



Gemeinsames Singen in deutscher, polnischer und tschechischer Sprache



# Impressionen



Trinationales Kuchenbuffet,  
gestaltet von den teilnehmenden  
Kindereinrichtungen



# Impressionen



# Impressionen



# Impressionen



Besuch von den Clowns des Kulturbrücken e. V.

# Mitwirkende Akteure



DPFA Europrymus: Szkoła „Tęcza“ Zgorzelec

- Trinationales Kuchenbuffet



Erzieher-Fachschüler der DPFA Schulen Görlitz

- Ausgestaltung der Brücke
- Bastel-Angebot, Kinderschminken
- Unterstützung bei der Betreuung der Kitas



Kinder- und Jugendhaus „Villa“ Zittau

- Bastelangebote

Kulturbrücken e. V. Görlitz

- Clowns-Animation



Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung

- dreisprachiges Memory

# Mitwirkende Akteure



Servicestelle Bildung / *PONTES*: Fotos

Sopranistin / Musikpädagogin Maria Skiba

- Einstudierung des Kanons „Bruder Jakob“ in allen drei Sprachen mit den Kindern



TriLingo e. V.

- Gesamtorganisation und -koordination
- Straßenmalen
- Wurfspiel

Verein „Frauen auf dem Weg nach Europa“

- Malangebot, Europa-Luftballons

Frau Kaniecka: Dolmetscherin

# Gäste



Vertretende der Woiwodschaft Niederschlesien, des Marschallamtes Wroclaw, des Niederschlesischen Lehrerfortbildungsinstituts Wroclaw, der Stadtverwaltung Zgorzelec, des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus und des Landkreises Görlitz

# Medienspiegel



- Landkreisjournal (Landkreis Görlitz)
- Blog und Newsletter der Sächsischen Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung
- [www.trilingo.eu](http://www.trilingo.eu)
- [www.kreis-gr.de](http://www.kreis-gr.de)
- [www.nachbarsprachen-sachsen.eu](http://www.nachbarsprachen-sachsen.eu)
- <http://edl.ecml.at>
- <https://www.facebook.com/trilingo.eu>
- <https://www.facebook.com/landkreis.gr>
- <https://www.facebook.com/LandesstelleNachbarsprachen>

# Finanzierung



Das trinationale Nachbarsprachfest wurde finanziell unterstützt durch das Deutsch-Polnische Jugendwerk.

Gefördert durch / Projekt dofinansowała



Deutsch-Polnisches Jugendwerk  
Polsko-Niemiecka Wspólpraca Młodzieży

Es wäre nicht durchführbar ohne das ehrenamtliche Engagement der vielen fleißigen Helfer und Unterstützer „vor und hinter den Kulissen“, die sich bei der Organisation und Durchführung des Festes eingebracht haben.

Serdecznie  
dziękujemy!

Mnohokrát  
děkujeme!

Vielen Dank!

